

Golap Baha (Don' Seren')

Gad.a hanasare Golap baha

Gad.a noasate d.a.r akana,

Sitan' menten' calaolena golap baha

Haere Golap baha d.and.ate dak'.

SASAN'

Sasan' do a.d.i gunanak' kante din hilok' reak' ka.miremako beoharge, ona sa~ote leg-acar ar a.ri ca.li reho~ sasan' do boloakana. Noa do mosolako reak' mit't.en hi's kana. Sasan' do Santal somajre a.d.itet' ja.rur. jinis kangea. Gidra.ko omonok're noa do neo dhorom lekate ja.rur.ok' kana. Bapla biha.re sasan' reak' ja.rur. menak'a, gujuk' gurok' reho~ sasan' ja.rur.ok' kana ar ran murga.n reho~ sasan' do ja.rur.abon kana. Gidra.ko punilen khan ran sa~ote sasan' mesal reak' ja.rur. par.aok' kana. Gidra.wak' lac' goromlen khan dumur rasa sa~ote sasan' mesalkateko jom ocokoa. Rear. jinis kante lac' do rear.ok'a.

Khok' manda reho~ sasan' beohar lekhan do usa.ra belek'te besok'a. Jel-hako redo sasan'em lagaoak' khan bako a~sa~ea, noare rogren tejo ho~ bako sorok'a. Onatege hapr.am kodo na~wa~ ba.hu ja~wa~e sunum sasan'te ojok'kin reak' a.ri-ca.li ko sorwa ot.o akawat'bona, jemon d.a.n jugin ba.r.ic'-jiu koak' me~t' alo lagaok' ar aloko jalbon. Noa do Santal somaj reak' sonot legcar kana, jemon aboren sasan' sin' cando do aloe ha.surok' tabon.

Tuma.l: *Santal Leg-A.ri Reak' Bhed*

Sona Ka .ud .i Reak´ Katha

A.d.i din lahare mit´t.en ba.d.a.i monan hor.e tahe~kana. Jaoge uni do et.ak´ hor.ak´ dhon sompot re hat.in´ n´am la.git´ a.te n´am bar.aet´ tahe~kana. Menkhan ac´ak´ dhon sompot reak´ mit´ ha.t.in´ ho~ emok´ bae ra.jik´kan tahe~kana-ac´ren gateko se ren´gec´ hor. sa~o ho~ ban´.

Mit´din uni hor. do d.aharre pegel got.en sona ka.ud.i at´keda. Ac´ren mit´ gate sona ka.ud.i at´en kathae bad.ae n´amkeda. Uni do a.d.i dayawan hor.e tahe~kana. Bejae leka uni hor.ren kur.ige ona pegel got.en sona ka.ud.i doe halan´ n´amkeda. Or.ak´te rua.r.kate ac´ babae la.iadere uni doe menkeda, noa do ac´ren gate ak´ sona ka.ud.i kana. Ado rua.r.aea mente sona ka.ud.i ante ac´ren gate t.hene senena.

Menkhan tinre uni bad.a.i monan hor. noa kathae bad.aekeda je uniren kur.i sona ka.ud.i halan´ n´amkeda, unre menkeda pongel go.ten sona ka.ud.in´ at´ akada. Pasec´ noa khon gel got.en ka.ud.i amren kur.i hataokeda. Den in´ak´ pongel got.en ka.ud.i rua.ra.n´me.

Noa katha an´jomte uni hor. doe ran´gaoena ar onako ka.ud.i doho gid.i katec´ ond.e khone rua.r.ena. Sa.rige uni bad.a.i monan hor. do a.d.i ba.r.ic´ hor.e tahe~kana. Uni do bica.r n´am la.git´ adalote senena.

Ha.kim uniak´ katha monte an´jomket´ khan uni kur.i ar ac´ baba hohoat´kina. Ado uni kur.iko kulikedeadea tina.k´ ka.ud.im n´amleda? Adoe ror. rua.r.keda, pegel got.en sona ka.ud.i. Ina.kate ha.kim do arho~ uni bad.a.i monan hor.e kulikedeadea, tina.k´ ka.ud.im at´leda? Ado uni doe ror. rua.r.keda pongel got.en sona ka.ud.i.

Ha.kim doe la.i sodorkeda uni kur.i oka ka.ud.i n´amak´at´ ona do uniak´ ban´ kana ente uni do pegel got.en ka.ud.i n´amakada menkhan nui hor. do pongel got.en ka.ud.i at´ akada. Onate uni kur.i metadea noa ka.ud.i idime ar pegel ka.ud.i at´ akat´ hor.e n´amlenkhan dole hohoama.

Ar uni hor.e metadea ja~ha~e pongel got.en ka.ud.i ko n'amakat' khan
onko ho~ noa aladaloteko hoho ocok'a. Khange uni ba.d.a.i monan hor.
er.e kathae ror.eda mente an'goc'keda. Sa.rige pegel got.en ka.ud.i
at' akada ona ho~e la.ikeda jemon rua.r.e n'am. Menkhan ha.kim do cet'
katha ho~ bae an'jomleda. Muca.t're uni kur.i ona sona ka.ud.i or.ak'e
idikeda.

Sikha.una: *Ba.d.a.i mon ar laloc do hor.koe ba.r.ic'koa.*

A .SUL SETA

Sedaere mit't.en kisa.~r. hor.ren mit't.en a.sul setae tahe~kana.
Jaoge mon'j jomak'e n'amte a.d.i mot.a ar dar.eyeye tearena. Uni
or.ak'ren gidra.ko ho~ a.d.i ko dula.r.ea. N'utumtae do Jha.t.u.
Ja~ha~tinre Jha.t.u n'umkateko hoholekhan ria.t' ria.t'e da.r. a.guia.
Ar beba.r.ic'e khild.ua.

Uni seta do oktere kombr.o ar janwarkoe laga n'irakat'koa. Mit'din do
onkoren caco-gidra. ackage dak'reye n'urena. Are unumok'kan tahe~kana.
Uni seta do dak'reye don boloena. Ar gidra. an'gropre gerkate
ghut.uteye od.ok a.gukedea.

Tuma.l: *Bad.aejon' Hor*

Jan'ga A .rup'

Per.ako jan'ga a.rup' ko do Santal somaj reak' mit't.en mon'j
a.rica.li kana. Et.ak' somajkore do a.d.i komge jan'ga a.rup' do n'el
bar.ak'a. Tobe Jihudiko talare jan'ga a.rup' do menak'a.

Santal kodo akoak' mahajatrare Palest.ain, Israel, Mesopot.emia eman disomko talateko hec' parom akana. Eken hec' parom moto do ban', bickom aema bochor kate onako disomreko tahe~kana. Hoedar.eak'a, onako disom khonge jan'ga a.rup' reak' a.ri doko cet' akawana se Santal ko t.hen khonge onako disomren hor. do jan'ga a.rup' a.riko cet' akada. Ja~ha~leka tege enho~ jan'ga a.rup' a.ri do sedae khonge santal somajre menak' a.gua. Sedae do ga.d.iiko ban' tahe~kante tar.am tege hor. do mit' jaega khon ar mit' jaega teko senok'kan tahe~kana. Ado d.her gha.r.ic'em tar.am lekhan jan'ga kodo a.d.i lan'ga ar obosok' leka at.karok'a. Onka a.ika.uk' khan Santal kodo jan'gako iskirok'a, ado a.d.i pharnaoko bujha.ua. Sedae Santalko talare iskir do maejiukoak' asokaete mit't.en mon'j gun tahe~kantakoa. Joto maejiu rege iskir bad.ae gun do tahe~kana. Ba.huko sendrako reho~ko kulikoa-iskir-sekao doe bad.aea se ban'. Nonkate iskir bad.ae gun do joto maejiu rege tahe~kana.

Ado akoren per.a sa.n'gin' khonko hec'lenre, dur.up' oco katege dak' ar sunumte jan'gako iskir kakokan tahe~kana, jemon pharnaoko at.kar. Metak'me jan'ga a.rup'ko reak' motlob do kana apnar ren per.a iskir pharnaoko. Noage ado somajre tahe~ hec'ena ar a.rica.lire boloyena. Jan'ga a.rup' reak' asol niom do kana-pa.hilre dak'te jan'ga do a.rup' mar.an'taeme, ina.kate sunum selet' cot. khon, metak'me gunt.hi latar khon murukte barpe dom iskir phed.me, ina.kate muca.t're dak'te bohoeme. Banar jan'gage onka a.rubem. Jan'ga a.buk reak' noako joto ka.mige en'got' kateko ka.mia, dur.up' kate do ban'. Netar ho~ aboren per.ako hec'len khan, bako tar.am a.guakat' reho~, ga.d.i teko hec' akan reho~, jan'gabon a.rup'et'koa, ente a.rica.li kana. Bapla reho~ A.buk Jan'ga do bapla reak' ka.mi reak' mit't.en hi's kana. Ba.ria.t kodo ba.hu or.ak' reko a.rup'et'koa se lumti baret ho~ kor.a or.ak' reko a.rup'et'koa ar ba.hu kur.i do kor.a sec'ren jotokoe a.rup'et'koa, ente jotogeko per.a kana. Tobe nahak' reak' jan'ga a.rup' redo sedae reak' "iskir paht.a" do cabaena. Ekenko bohoe kabon kana, jemon jan'ga a.rup' reak' niom do pura.uk'. Metak'me eken leg pura.uak'ge.

Tuma.l: Santal Leg-A.ri Reak' Bhed

CEHAO ARAÑ

Banukkoa,

Gai dañgra gorare;

Lajao so_ro_m banuka,

Nahak kuři-korare.

Hanko to_ra,

Pante pitat' ko_ke_re;

Titiko sapańkan,

Siń nında o_kte_re.

Banuka lajao so_ro_m,

Banuka man-mano_t ijat;

Cekatepe nonkankan,

Mase_ ape Ho_r ho_po_n jat?

Alom mitań,

Amań do_ ce_t' calakkana?

E_ke_n hudiso_kkanań;

Santal so_maj reak ijat calakkana.

Amak iñak Santal so_maj,

Ađige sapha so_řa;

Hudispe gañdonpe,

Nit ardo_ bañ ro_řa.

KUÑKAL OŘAK'

Ořak' bhitre,

Lařkaoakan kuñkal ořak',

Menak'pe pase_c' hudisre;

Bańkana noa ořak' ho_řak'.

Bina kham khunřite,

Bina se_ne_r batate;

Mõ_ńjge le_ńje_r ne_loKre,

Benaokan hasate.

Celem metae nui kuñkal,

Bańkanae cẽ_řě_ suńkhạl;

Benaokat'e ađi jhukạl,

Bańkanae cẽ_řě_ mańkhạl.

Sařige nui do_ kařigo_l,

Mõ_ńjge ńe_lok're o_no_l-bo_no_l;

Garhaoakat'ae hasate to_l,

O_mo_no_k'ko ac'leka noa orak' mo_ho_l.

Mit't_en Bud_hi Ar Ta_rup' Ak' Golpo

Sedae kathae mit't_en bud_hi hor_e tahe~kana. Uniren mit' hoponerae tahe~kana. Mit'din uni bud_hi do birte sahan sendrae senena. A.d.i uta_r sahane n'amkeda. Ado sahane bojhaket' khan bae dipil dar_eak' kana. Adoe hohoeda ja~ha~e menak'pea noa bir re? mase noa sahan bojha dipil ot_oa.n'pe. Khan uniak' hohote okoege bako hec'lena. Ina_kate arho~e hohokeda ja~ha~e noa sahan bojhae dipila.n' uni sa~o in'ren hoponeran' baplakaea. Ona katha an'jomte mit't_en Ta_rup'e hec'ena are metae kana, in' dipilama amren hoponeram ima.n'a tho? Uni bud_hi menkeda, emamgea.n' ma dipila.n'me. Khang Ta_rup' do sahan bojhae dipiladea are metadea, Sombar din ale or.ak' hijuk'me.

Uni bud_hi do Ta_rup' er_e reak'e hudisleda. Menkhan sa_rige disa_kate Sombar din Ta_rup' do onko t_hene hec'ena. Ado uni bud_hi do botorte uni Ta_rup' ak' katha bae gid.i dar_eak'te ac'ren hoponerae metadea, ma bit.i sapr.aok'me nui sa~o calak' hoyokk'tama. Ado ac' gogoak' katha bae gid.ilet'te uni kur.i do Ta_rup' sa~oe calaoena. Khan unkin do a.d.i sa.n'gin'kin calao idiyena. Calak' calak'te mit't_en d.ond.horkin n'amkeda ar onarekin boloyena. Ona kangea Ta_rup' ak' or.ak' do. Ado or.ak' tiok'kate thor.a dur.up' jira.ukate Ta_rup'e menkeda, tehen' do in'ren gate ko hijuk'a ma am do gec' guric' kate isin basan' hatar.me. Ina. menkate uni do ac'ren gate darame calaoena. Ta_rup' ak' katha lekage uni kur.i do bogete or.ak' dua.re gec' guric' saphaeda. Ona oktere mit't_en bud_hi hor_ ond_e hec'ena are metadea, E ma~i, cedak'em gec' guric'eda, men am do da.r.jon'me. Ente tehen'

doko jommea. Onate Ta.rup' do gateko a.gui sen akana.

Ona katha an'jomte uni kur.i do usa.ra mit't.en pusi dal goc' kedete culha.re luiha. condakeda ar uni pusi ona luiha. sojhere akakedea. Ina.kate sen'gele jol keda ado uni pusi ak' ma~ya~m luiha.re t.hop' t.hop' jorok' kana ar chon' chon' sad.e kana. Ado uni kur.i doe da.r.keda. Ina. mit' gha.r.i ta.yomge Ta.rup' ar uniren gateko hec' set.erenana. Ado Ta.rup' doe hohokeda ma hijuk'me noko per.ako hec'ena. Ghane ghane ona chon' chon' an'jomte hohoeda are meneda ina.ge pit.ha.ime hec' lahak'me. Menkhan bhitri khon ja~ha~n ar.an'ge ban' an'jomlena.

Onate Ta.rup' do jan'ga a.rup' bar.akate or.ak'e boloyena. Khane n'elkeda or.ak're okoege ba.nuk'koa ar pusi ak' ma~ya~m jorok' kante onka chon' chon' sad.e kana. Ado usa.rae ond.one'na ar ac'ren gatekoe metako kana delabon sendraea ente uni do or.ak're ba.nuia da.r.kedae. Ado jotoko harephare sendrako mohnd.ayena. Sendra sendrateko lan'gayen khan tale umulreko jira.uenana. Khande onko modre mit' hor. do cetan sec'e koyok' rakap'ket're uni kur.i n'el n'amkedea. Ente uni kur.i do jiwi botorte dare cetane dec' akan tahe~kana. Cedak'je saman're maran' okoc' dorea~o tahe~kana, ona bae parom dar.eat'te darere asraye hataokeda.

Uni kur.i ko n'am rua.r.kedete Ta.rup' do a.d.i a~t.ko kusienana. Ente nit do lac' perec'ko jom n'ama. Ado onate uni phed.e reak' bogeteko kurumut.ukeda. Mit' hor. cetanre ar mit' hor.e dejok'kana enreho~ bako dec' dar.eak' kana. Ado uni kur.i do rarak'e ehop'ena are menkeda jemon ce~r.e~ leka pha~k'r.a~k' hoyok'tin'ma, end.ekhan noa dorea~n' ud.a.u paroma. Ar sa.rige uni kur.iak' do barea pha~k'r.a~k' hoyentaea are ud.a.u calaenana. Nonkate onko Ta.rup' ak' ti khone rukhia.yena.

Ado ud.a.u calaokate ako or.ak' sa.r.imre dur.up'ena ar bogete rak'eda. Ado ac' gogo doe meneda cekate nui ce~r.e~ do una.k'e rak'eda. E ce~r.e~, ma phed.ok'me nok'oe thor.a jomme. Adoe phed.en khane n'elkeda ac'ren hoponera kangeae. Ado rak'ate ac' gogoe metadea cedak' go Ta.rup' sa~otem kolkeden'a? Onko do in' jomen' reak'ko kurumut.uleda. Menkhan ja~ha~ lekate ond.e khonin' ban'cao rua.r.ena.

Ado uni bud,hi do hoponerae n'amkedete bogete kusiylenea.

GATE KUR_I

Olok' redo kolom

Pit,ha redo holon',

Joma,n' pit,ha,

Ba,n' tahe~n rit,ha..

Tahe~na,n' sapha-sa,phi

Dar,ana,n' hapa-ha,pi,

Setak're joma,n' la,d,u

Saphaea,n' tha,ri d,a,d,u.

Jhuka,l in' do par,haok'

Ba,n' joma har,hat',

Alan' dolan' ka,t,ic'

Sare kom la,t,ic'.

Mon'j utu khara bulun'

Lac' laha d,alan'-d,ulun',

Ka,mi redo thare-mare

A,uri a,cu rege bar,e ber,e.

Alan' dolan' tebr.i
Pit.ha. jom libr.i,
Kulan' d.ula.n' lid.a. lad.e
Am do bhad.e in' do khad.e.
Dhin'ga.l san'gal lep lepe
Ta.gin' mese hapoe hape,
Ka.t.ic' khonak' par.haok'lan' ced
Balan' calak' hor.o get',
A.lin' dolin' par.haok' kur.i
Ba.lin' dar.an a.ur.i.

Toyo Ak' Golpo

Mit't.en Toyo do sika.riak' pha~ndre par.aena. Ja~ha~ lekate sika.riak' pha~nd khone ban'caoen reho~ ac'ak' jelen' cand.bol do kut.ra.yentaea. Cand.bol begor uni Toyo juda.ge n'elok'kan tahe~kana. Et.ak' janwarko uni n'elte bogeteko landayet' tahe~kana, ar Toyo do ac'ak' me~t'a~ha~ hor.ko saman're uduk'e lajak'kan tahe~kana.

Ado mit'din uni calak Toyo doe hudiskeda. Joto Toyo cand.bol ko get' gid.i lekhan end.ekhan ac' eskar juda. bae n'elok'a ar et.ak' janwarko ho~ bako landaea. End.ekhan joto mit'geko n'elok'a. Onate uni do mit'din bir ren joto Toyo hoho jarwaket'koa. Ado joto hor. saman're ten'goyente menkeda, gateko nuna.k' din khon abo do a.ur.iak'te hamal ar jelen' cand.bol bon asen bar.aeda. Noare ja~ha~n lab ba.nuk'a, bickom eken ba.r.ti muskil. Calak' hor re ja.num jha.ua.kore bon jha.lik' kana, dhur.ire, hasare nonkanak' emanteak' muskilak' re jaoge

bon par.aok' kana, ar sika.ri ho~ algateko sap' dar.eabon kana. Ado a.d.igan hudis gand.on katet' in' at.karked, cand.bol ban' tahe~nge boega. Onate in'tege in'ak' cand.bol don' get' kut.ra. keda. Ape ho~ nonkage ka.mi pe.

Khange joto Toyo hante nateko koyok' jon'kana arko hudiseda, sa.rige noa ka.mi lekan t.hikok'a se bana'? Adom ko do cand.bol get' reak' ko hudiset' tahe~kana. Ina. okterege onko mod khon mit't.en bud a.kil ar umerte laha akan har.am Toyo beret'ena, are menkeda, am do ale sanamko bhulem sikha.uet'lea. Sa.riak' do noa kana, sika.riak' phan~d re par.aokate amak' cand.blem at' keda. Nit am lajaote ale joto Toyo cand.blem get' kut.ra. ocoet'lea. Uni har.am Toyo ak' katha an'jomte joto Toyo ko bujha.ukeda. Ado arho~ khak' khak' ko landagot'keda ar akoak' cand.bol bako get' kut.ra.leda. Nonkate uni cand.bol ba.nuk' Toyo do lajaote ond.e khone calao pharakena.